



رُسْخَ تَالِيفِي عَدَد 02 فَرَنْسِيَّة سَنَةِ الثَّامِنَةِ مَعَ الْإِسْلَام

Le dictionnaire sous l'oreiller

(La narratrice est une fillette qui a grandi dans un village du Maroc. Bientôt, sa famille s'installe en France. Arrivée à Paris, l'héroïne comprend que la lecture est la clé de la civilisation.)

Mon père m'avait acheté un dictionnaire pour enfants. Ce fut mon premier cadeau. Un livre d'images où les mots étaient écrits en gros et illustrés. J'apprenais des mots par cœur sans toujours les comprendre. Quand j'allais à la boulangerie, je ne montrais plus du doigt une baguette de pain, et je n'offrais plus ma main ouverte pleine de monnaie ; je disais comme tout le monde : « Deux baguettes bien cuites » ; j'ouvrirais le porte-monnaie et je payais la somme exacte.

Je dormais souvent le dictionnaire sous l'oreiller. J'étais persuadée que les mots allaient, la nuit, le traverser et venir s'installer dans des cases prêtes pour le rangement. Les mots dans le livre, il n'y aurait que des pages blanches. Tous les matins, je vérifiais l'état des choses. La première page dont j'ai avalé les mots était celle consacrée à la pierre. Je savais tout des pierres. Tout était enregistré dans ma tête. Je jubilais¹. C'était formidable. Je remportais ma première grande victoire sur le retard. Je récitais la page à mes parents, à Mme Simone ; j'en traduisais quelques passages en berbère². La pierre m'obsédait³ et les mots qui la décrivaient m'enchaînaient⁴.

Une nuit, je supprimai l'oreiller et mis ma tête directement sur le livre magique. J'eus du mal à m'endormir. Ce n'était pas confortable. C'était, peut-être, à cause de ce manque de respect pour le livre que je fis un cauchemar⁵.

Tahar Ben Jalloun, Les yeux baissés, Ed. du Seuil, Paris 1991

Lexique

1-jubilais : j'étais contente.

2-berbère : langue maternelle de la narratrice

3-m'obsédait : était fixée dans mon esprit

4-m'enchaînaient : me charmaient, me faisaient vivre ailleurs

5-un cauchemar : un mauvais rêve.

COLLEGE.MOURAJAA.COM

I- Compréhension (6pts)

1- Quelle est la principale qualité du père ? Qu'est-ce qui le montre ? (1pt)

.....
.....
.....

2-Qu'est-ce qui montre que la narratrice est très contente du cadeau de son père ? (2pts)

.....
.....
.....

3-Pourquoi, une nuit, la fillette a-t-elle dormi directement sur son livre magique ? (2pts)

.....
.....
.....

4-Que penses-tu de cette fille ? (1pt)

.....
.....
.....





II-Langue et vocabulaire (7pts)

A-Vocabulaire (1.5pt)

1- Remplis le vide par les mots appropriés : lecture, bibliothèques, bouquins, livres, dévore, fréquente.

2- A Paris, la filletteles..... Elle a droit à deux.....
à emporter. Elle aime laet ellesix.....par mois.

B-Langue

1-Mets les phrases à la forme négative. (1pt)

a-Rends-moi mon dictionnaire tout de suite.

b-Son père lui a offert un dictionnaire.

2-Réponds en employant la forme négative. (1pt)

a- Utilises-tu souvent le dictionnaire ?

b- Est-ce qu'elle dévore encore quatre bouquins par semaine ?

3-Emploie la double négation en réunissant les deux phrases. (1pt)

a- Elle ne consulte pas le dictionnaire. Elle ne consulte pas Internet.

b-A la bibliothèque, tu n'entends pas de bruit. Tu n'entends pas le téléphone sonner.

4-Complete chaque question et écris la réponse. (2.5pts)

a-.....je peux emporter trois livres Madame ?

b-..... emporter Larousse chez moi ?

C-.....de jours pourrais-je garder les livres ?

Essai (7pts)

— Ton père t'a offert un dictionnaire. Tu n'es pas content (e) de ce cadeau. Tu lui exprimes ton insatisfaction.

Raconte la scène en rapportant le dialogue entre vous deux.





CORRECTION

I- Compréhension

- 1-La principale qualité du père est la culture. Ce qui le montre c'est qu'il a offert à sa fille un dictionnaire pour enfants.
- 2-Ce qui montre que la narratrice est très contente du cadeau de son père, c'est qu'elle apprend du dictionnaire des mots par cœur et qu'elle le laisse sous l'oreiller en dormant.
- 3-Une nuit, la fillette a dormi directement sur son livre magique car elle pense que les mots vont entrer facilement dans sa tête et que l'oreiller constitue un obstacle à l'enregistrement.
- 4-Cette fille est une passionnée de lecture.

II -Langue et vocabulaire

A- fréquente –bibliothèques – livres – lecture- dévore – bouquins.

B-1-

a- Ne me rends pas mon dictionnaire tout de suite.

b- Son père ne lui a pas offert un dictionnaire.

2-

COLLEGE.MOURAJAA.COM

a- Non, je n'utilise jamais le dictionnaire.

b- Non, elle ne dévore plus quatre bouquins par semaine.

3-

a- Elle ne consulte ni dictionnaire ni Internet.

b- A la bibliothèque, tu n'entends ni bruit ni téléphone sonner.

4-

a- Est-ce que.....

-Non, tu ne peux emporter que deux livres.

b- Puis-je.....

Non, tu ne peux pas emporter Larousse chez toi.

c- Combien.....

Tu peux garder les livres pendant quinze jours.





III- Essai

Exemple

Le jour de mon anniversaire, mon père m'a offert un dictionnaire mais je ne suis pas content de ce cadeau. Je ne l'ai même pas ouvert. Je n'ai même pas envie de le feuilleter.

Devant mon insatisfaction, mon père s'est fâché et m'a dit :

-Ecoute Jamel, tu ne connais pas la valeur du cadeau que je viens de t'offrir. C'est grâce à ce dictionnaire que tu deviendras un homme cultivé. Tu seras fort en français et tu pourras poursuivre tes études sans difficulté au lycée et à l'université.

-Mais, papa, je voudrais un maillot, un ballon ou un téléphone portable, ai-je répondu.

-Mais le dictionnaire est plus utile pour tes études ; il fera de toi une grande personnalité et je ne veux pas que tu penses seulement aux jeux et aux loisirs, a-t-il remarqué.

-Des livres scolaires, un dictionnaire, des cahiers, des stylos... Vous, vous pensez toujours école et moi je veux m'amuser de temps en temps. Essayez de me comprendre, ai-je rétorqué.

J'ai commencé à pleurer mais mon père m'a serré contre lui et m'a embrassé en me disant qu'il pensait à mon avenir. Toutefois, il m'a dit : « je t'achèterai un portable lorsque tu seras au lycée.»

Décidément, mon père et moi, nous pensons différemment. Je décide de parler à ma mère.

